Porównanie tłumaczeń I Kronik 21:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gad przybył więc do Dawida i powiedział do niego: Tak mówi JAHWE: Wybierz\* sobie:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy więc Gad przybył do Dawida, przekazał: Tak mówi JAHWE: Wybierz sobie: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przyszedł więc Gad do Dawida i powiedział mu: Tak mówi JAHWE: Wybierz sobie: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy przyszedł Gad do Dawida, i rzekł mu: Tak mówi Pan: Obierz sobie: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyszedszy Gad do Dawida, rzekł mu: To mówi JAHWE: Obierz, co chcesz: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gad przyszedł do Dawida i rzekł do niego: To mówi Pan: Wybierz sobie: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Udał się więc Gad do Dawida i rzekł do niego: Tak mówi Pan: Wybierz sobie: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyszedł więc Gad do Dawida i powiedział: Tak mówi JAHWE: Wybierz sobie |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gad poszedł do Dawida i oświadczył mu: „Tak mówi JAHWE: «Wybierz! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przyszedł więc Gad do Dawida i rzekł mu: - Tak mówi Jahwe: Obierz sobie: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І прийшов Ґад до Давида і сказав йому: Так говорить Господь: Вибери собі |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Gad przyszedł do Dawida i mu powiedział: Tak mówi WIEKUISTY: Wybierz sobie: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż Gad przyszedł do Dawida i rzekł do niego: ”Oto, co powiedział JAHWE: ʼWybierz sobie, |

1. 1) wybierz sobie, קַּבֶל־לְָך , aram. [↑](#footnote-ref-2)